

文学论丛



BEIDA OUMEI WENXUE YANJIU CONGSHU

北大欧美文学研究丛书

诗国寻美

俄罗斯诗歌艺术研究

顾蕴璞 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

文学论丛·北大欧美文学研究丛书·9·
北京市社会科学理论著作出版基金资助

诗 国 寻 美

——俄罗斯诗歌艺术研究

顾蘊璞 著

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

诗国寻美:俄罗斯诗歌艺术研究/顾蕴璞著. —北京:北京大学出版社,2004.8

(文学论丛·北大欧美文学研究丛书)

ISBN 7-301-06745-3

I. 诗… II. 顾… III. 诗歌-文学研究-俄罗斯 IV. I512.072

中国版本图书馆 CIP 数量核字(2004)第 013996 号

书 名: 诗国寻美——俄罗斯诗歌艺术研究

著作责任者: 顾蕴璞 著

责任编辑: 张 冰 吴 莘

标准书号: ISBN 7-301-06745-3/I·0656

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱: zbing@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347

排 版 者: 北京华伦图文制作中心 82866441

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 14.75 印张 420 千字

2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元

本著作的研究和出版得到
北京大学创建世界一流大学计划
的经费资助,特此致谢。

总 序

北京大学的欧美文学研究经历了不同的历史发展时期,具有十分优秀的传统和鲜明的特色,尤其是经过1952年的全国院系调整,教学和科研力量得到了空前的充实与加强,汇集了冯至、朱光潜、曹靖华、杨业治、罗大冈、田德望、吴达元、杨周翰、李赋宁、赵萝蕤等一大批著名学者,素以基础深厚、学风严谨、敬业求实著称。改革开放以来,北大的欧美文学研究得到了长足的发展,各语种均有成绩卓越的学术带头人,并已形成梯队,具有可持续发展的基础,陆续出版了一批水平高、影响广泛的专著,其中不少获得了省部级以上的科研奖或教材奖。目前北京大学的欧美文学研究人员承担着国际合作和国内省部级以上的多项科研课题,积极参与学术交流,经常与国际国内同行直接对话,是我国欧美文学研究的一支重要力量。2000年春,北京大学组建了欧美文学研究中心,研究的实力得到进一步加强。

世纪之交,为了弘扬北大欧美文学研究的优秀传统,促进欧美文学研究的深入发展,我们组织撰写了这套“北大欧美文学研究丛书”。丛书主要涉及三个领域:(1)欧美经典作家作品研究;(2)欧美文学与宗教;(3)欧美文论研究。这是一套开放性的丛书,重积累、求创新、促发展。我们希望通过这套丛书,系统展示在多元文化的背景下北京大学欧美文学研究的优秀成果和独特视角,加强与国际国内同行的交流,为拓展和深化当代欧美文学研究做出自己的贡献。通过这套丛书,我们希望广大文学研究者和爱好者对北大欧美文学研究的方向、方法和热点有所了解。同时,北大的学者也能通过这项工作,对自己的研究进行总结、回顾、审视、反思,在历史和现实的坐标中确定自己的位置。此外,研究与教学互为促进、互为补充,我们也希望通过这套丛书来促进教学和人才的培养。

这套丛书的出版得到了北京大学外国语学院的鼎力相助和北京大学出版社的大力支持。若没有他们的支持和帮助,这套丛书是难以面世的。

北大欧美文学研究者的工作,只是国际国内欧美文学研究工作的一部分,相信它能激起感奋人心的浪花,在世界文学研究的大海中,促成一道亮丽的风景线。

北京大学欧美文学研究中心

前 言

美是生活中的客观存在,但需要发现。一经诗人发现,便变成为诗。诗美也是一种客观存在,即诗化了的生活,也需要发现,即寻觅和鉴赏。如果说,诗作者发现并诗化了生活美,那么,诗研究者就是要寻觅和鉴赏诗作者所酿造的诗美。无论是生活美,还是包括诗美在内的一切艺术美,都是含纳了真善美的广义的“美”,相对于含纳了假恶丑的广义的“丑”而存在的。可以说,美是诗人不变的主题,寻美是诗研究者常新的课题。

俄罗斯自出现诗歌的太阳普希金后的二百年来,一直以诗国闻名于世。无论是普希金为俄诗奠基的“黄金时代”(1810—1841),还是众星争辉、流派纷呈的“白银时代”(1890—1917 或 1925),或者 20 世纪 50—60 年代及以后的苏联时期,甚至受政治过多干预的发展低谷时期,俄罗斯民族向世界文化宝库输送了一大批杰出的诗人和无数不朽的诗作。

本书选择“黄金时代”的普希金和莱蒙托夫以及“白银时代”的叶赛宁作为经典诗歌的研究对象(前三部分),同时还选择“白银时代”诗歌和 20 世纪 50—60 年代以后的苏联诗歌作为热点诗歌的研究目标(第四部分)。虽然俄罗斯诗歌的经典远不止这三位诗人,而且本书作者对普希金的研究晚于又少于对莱蒙托夫和叶赛宁的研究,更显浅陋,同时虽然俄罗斯诗歌的热点随着时代的变迁在不断地转换;但是上述三位经典诗人都不愧为二百年来俄罗斯诗歌的杰出代表,而“白银时代”诗歌和 20 世纪 50—60 年代的苏联诗歌完全可以被称作 20 世纪俄罗斯诗歌的两次勃兴或大转折,即使苏联早已解体,它在俄罗斯诗歌史上的位置仍不可动摇,其影响是无法抹掉的。作者如今把自己多年来对上述三个经典和两个热点的粗浅研究成果奉献

给广大读者,无非是想在我国茂密的俄罗斯诗歌研究之林中再添一棵视角略异的小小的研究之树,希望能为对俄罗斯诗歌感兴趣的读者在解读时多少提供些参考。

本书的研究思路遵循以下三个原则:

一、审美批评与社会历史批评同步。诗歌是一国民族文化的主要象征之一,又是艺术的基础门类之一。文化属于又并非全部属于上层建筑,艺术(诗歌也是艺术)属于意识形态的范畴,但在阶级社会里又未必都具阶级性。说白了,诗歌离不开政治,但又并不等于政治,有它自身存在与发展的独特规律,有它并不附属于政治的自体。

二、体悟与认知相得益彰。诗歌既然是艺术而不是科学,那么,对于它和对于一切艺术一样,最重要的不是认知,而是包孕着认知的体悟(或感受)。对诗的体悟离不开体悟者身上根深蒂固的本民族的审美传统,中国人解读俄罗斯诗歌和俄罗斯人解读俄罗斯诗歌的思维方式是不相同的,因此,比较文学的方法对于我国研究俄罗斯诗歌不是可有可无的。

三、研究方法多元化。对于任何一种研究来说,方法极端重要。研究方法不仅取决于研究的目的,而且对于研究的广度与深度产生重大的影响。同一个审美或研究对象,从不同的角度去看,它可以给你留下不同的印象,只有把从不同角度观察所得成果综合起来才能得出关于该对象相对完整的认识与感受。根据这一理念,本书既纳入宏观的综述,也收进微观的剖析,既有对诗人的研究,也有对同一诗人研究的梳理,既有关于俄国诗潮的论述,也有中俄相似诗潮的对照,既有中俄诗人的比较,也有俄罗斯诗人的对比,既有对不同诗歌流派间艺术风格差异的探讨,也有不同诗歌流派间的共同艺术手法的归纳,总之,这样做的目的是为了读者更能看清俄罗斯诗歌的得中之失或失中之得,从而更好地把握俄罗斯诗歌的艺术特征。

本书虽是作者在文学翻译和文学教学的实践基础上对有关俄罗斯诗歌的专题多年探究的微薄成果,但限于自身的理论水平,论述的面又铺得过宽,不深不透甚至谬误之处均在所难免,恭请读者和专家随时指正,作者将不胜感激。

最后,作者想借此机会对北大欧美文学研究中心和北大出版社

对出版本书的宝贵支持,对北京市社科理论著作出版基金办公室对本书在出版基金上的大力资助,对责编张冰副编审为本书付出的辛勤劳动,对资深教授岳凤麟、徐稚芳二位老师对本书的热忱推荐,一并表示深深的谢意。

顾蕴璞

2004年1月于承泽园

目 录

前言	(1)
----------	-------

第一部分 生命的微笑,自由的号角

——普希金诗歌艺术研究

俄罗斯诗空不落的太阳 ——普希金的生平与创作	(3)
自相矛盾与和谐一致 ——普希金诗美探奥	(12)
超越时空的心灵教师 ——普希金抒情诗解读杂谈	(29)
俄诗“黄金时代”的两颗巨星 ——普希金与莱蒙托夫	(33)
“黄金时代”与“白银时代”的两大民族诗人 ——普希金与叶赛宁	(42)
诗的小说,小说的诗 ——浅论诗体长篇小说《叶甫盖尼·奥涅金》.....	(49)
诗思大于文思 ——再论诗体长篇小说《叶甫盖尼·奥涅金》.....	(54)

第二部分 用忧情酿成的诗美

——莱蒙托夫诗歌艺术研究

“没有奋争,人生便寂寞难忍” ——莱蒙托夫短暂而光辉的一生	(68)
莱蒙托夫诗情的主旋律:忧伤、忧患、忧愤.....	(86)

- 试论莱蒙托夫诗的意象结构…………… (102)
- 真善美的悲剧链及其审美空间
- 论长诗《恶魔》…………… (118)
- 用忧情酿成的诗美
- 抒情诗解读八例…………… (134)
- 在资料的海洋中探寻诗人“个性的奥秘”
- 评《莱蒙托夫百科全书》…………… (148)

第三部分 悠悠的愁,深深的爱

——叶赛宁诗歌艺术研究

- 忧国忧天的诗杰叶赛宁…………… (157)
- 思想矛盾和艺术魅力
- 浅论叶赛宁的人品和诗品…………… (177)
- 浅论叶赛宁的艺术风格…………… (200)
- 情与美的交响乐
- 叶赛宁的乡村诗…………… (209)
- 幻境构奇思,真景寓深情
- 试析组诗《波斯抒情》的艺术特色…………… (218)
- 自然的人化,情思的物化
- 试析《狗之歌》的艺术特色…………… (225)
- 千彩诗笔绘百感
- 试析《我不叹惋、呼唤和哭泣……》的艺术剖析 …… (230)
- 情到深处伴愧疚
- 叶赛宁抒情诗《给母亲的信》赏析…………… (235)
- 叶赛宁之争
- 20世纪苏联叶赛宁评价综述 …… (238)
- 叶赛宁与中国古典诗歌…………… (250)

第四部分 20世纪俄罗斯诗歌的两次勃兴

——“白银时代”和50—80年代苏联时期诗歌艺术研究

多元互补、万紫千红的“白银时代”

——20世纪俄诗的第一次勃兴 …………… (259)

俄罗斯“白银时代”诗海拾贝

——判断句叠用所释放的诗能…………… (274)

沧海风云图,扭转乾坤情

——试析《海燕》的艺术特色…………… (282)

特立独行的无产阶级革命诗圣马雅可夫斯基…………… (288)

时代的“弃儿”,历史的骄子

——曼德尔施塔姆的诗和命运…………… (294)

在瞬间感受中捕捉永恒

——帕斯捷尔纳克抒情诗如是观…………… (311)

有形中的无限

——帕斯捷尔纳克《诗的定义》赏析…………… (317)

命运·个性·风格

——20世纪俄语诗坛女杰阿赫玛托娃与茨维塔耶娃 …… (322)

怀国咏土,语短情长

——阿赫玛托娃抒情诗《故土》解读…………… (332)

千年万里两心通

——阿赫玛托娃与李清照的才华与命运…………… (337)

旅华第一俄侨诗人涅斯梅洛夫…………… (346)

苏联五六十年代的诗歌

——20世纪俄诗的第二次勃兴 …………… (353)

20世纪下半叶的俄诗三大流派 …………… (371)

梅热拉伊蒂斯和他的诗集《人》…………… (385)

索科洛夫的诗歌创作…………… (399)

新时期苏中诗美流向…………… (409)

探新·反思·“回归”

- 20世纪七八十年代苏联诗中的现代主义倾向 …… (421)
- 新时期苏中诗中“人”的意识的勃兴…………… (434)

附录：**俄中诗苑中的两株奇葩**

- 丘特切夫与陆游的爱情绝唱…………… (449)

第一部分

生命的微笑，自由的号角

——普希金诗歌艺术研究

俄罗斯诗空不落的太阳

——普希金的生平与创作

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金(1799—1837)是俄罗斯近代文学的奠基人,也是俄罗斯文学语言的创建者。纯净地反映在他天才的作品中的俄罗斯的大自然、俄罗斯的灵魂、俄罗斯的语言和俄罗斯的性格,使他成为俄罗斯文化的杰出代表或象征。正如不了解但丁便无法深刻认识意大利,不了解莎士比亚便无法真正理解英国,不了解歌德便只能肤浅地把握德国,不了解普希金便只会对俄罗斯的文学和文化一窍不通,因为普希金登上俄国文坛近两个世纪的历史表明,普希金已成为俄罗斯诗空不落的太阳。

普希金于1799年6月6日出生在莫斯科一个古老而衰落的贵族家庭。父亲当过禁卫军军官,崇尚法国文化,有大量藏书。母亲是埃塞俄比亚(近年有人论证为喀麦隆)裔“彼得大帝的黑奴”汉尼拔的孙女,父母相距极远的血缘给普希金留下了混血的外部特征和超凡的智能素质。叔父瓦西里·普希金(1770—1830)属于以卡拉姆津为代表的感伤派诗人。普希金早年家里的常客有卡拉姆津、茹可夫斯基、巴丘什科夫等著名诗人,他们给少年普希金造成良好的文学氛围。对普希金起过启蒙作用的法籍家庭教师和熟悉民间文学的奶娘阿琳娜·罗季昂诺夫娜,使普希金不但八岁起即能用法语写诗,从小便熟悉丰富生动的俄罗斯人民的语言,而且为尔后毕生从事的外国艺术经验的本土化和民族艺术传统的现代化打下了坚实的文化基础。

1811年,12岁的普希金随叔父到彼得堡并进了专为贵族子弟创办的皇村学校。在法国大革命和1812年俄国卫国战争胜利的感召下,普希金接受了拉季舍夫的革命精神和伏尔泰等人的启蒙主义思

想,与未来的十二月党人丘赫尔别尔格等人结下了深厚的友谊。在皇村学校时期,普希金即和他们一起崭露诗才,写下了一百多首抒情诗,其中虽多数属于以歌颂爱情、友谊为主的习作,但已不乏展示诗人个性的名诗,如1814年所写《皇村怀古》即以才气震惊了出席考试仪式的老诗人杰尔查文,他情不自禁地称普希金为自己的继承者,使普希金的名字飞出学校围墙之外而受到世人的瞩目。

1817年,普希金从皇村学校毕业,以十等文官的资格在外交部任翻译。1819年,他参加“阿尔扎玛斯社”和“绿灯社”,与两社中的一些十二月党人交往密切,观点接近。1817—1820年,普希金的诗歌带有日益明显的政治倾向,他所写的《自由颂》(1817)、《致恰达耶夫》(1818)、《童话》(1818)、《乡村》(1819)等抨击了沙皇专制政权和吃人的农奴制度,激起了进步青年的强烈反响,触怒了亚历山大一世,招致了原遣往西伯利亚,后在茹可夫斯基的斡旋下改去南俄(在敖德萨总督府任职)的政治流放。

普希金在上述时期根据民间故事用人民的语言创作了被誉为“俄国诗歌的转变”的叙事诗《鲁斯兰和柳德米拉》(1817—1820),这部来自民间又高出民间,借鉴贵族传统却又向它挑战的叙事诗,使当时最大的诗人茹可夫斯基心悦诚服地把他称为“胜利了的学生”,而把自己则叫做“被击败了的老师”,普希金从此享誉俄罗斯诗坛。

1820年5月,普希金在南下流放途中获准随1812年卫国战争英雄拉耶夫斯基将军一家游览了高加索及克里米亚,9月抵达萨拉比亚曾是十二月党人南社活动据点的基希尼奥夫。他的抒情诗《短剑》(1812)就曾在南社成员中起到了为推翻暴政煽风点火的作用。南国绮丽的自然风光,十二月党人的政治氛围,因歌颂自由而招致的孤独处境在诗人的创作上结出了累累硕果,其中有《高加索的俘虏》(1820—1821)、《巴赫奇萨拉伊的泪泉》(1821—1823)、《强盗兄弟》(1821—1822)、《茨冈人》(1824)等浪漫主义叙事诗或诗体中篇小说,《高加索的俘虏》,《致大海》等抒情诗以及诗体长篇小说《叶甫盖尼·奥涅金》的第一、二章。这是普希金创作方法上的转折时期,尽管他以借鉴拜伦的外来经验而创作的令人耳目一新的反映当代俄国人心态的《高加索的俘虏》等作品,已取代茹可夫斯基而成为俄国浪漫主